

Rapport från SAT angående möte
mellan Språkservice och Sveriges Auktoriserade Tolkar
om automatisk prissättning av uppdrag

Fredag 2021-09-17, kl 16:30-17, via Zoom

Närvarande:

Henrik Nävstrand, ansvarig bl. a. för kvalitet, SpS

Ziyene Melki, ansvarig bl. a. för anbud & avtal, SpS

Jens Kofoed, VD, SpS

Shawn Thane, ordförande SAT

Maria Gustafsson, sekreterare SAT

Språkservice meddelar nya tidsgränser för att rapportera uppdrag:

Telefontolkning 48 timmar

Videotolkning på distans 48 timmar

Platstolkning 96 timmar

Videotolkning på plats 96 timmar

Om inte tolken rapporterat inom dessa tidsgränser kommer uppdraget att prissättas automatiskt och går ej längre att rapportera. SAT reagerar på detta och menar att det kommer att göra tolkarna oroliga. Ibland glömmar man ju att rapportera. SpS förklarar att det inte ligger i någons intresse att tolkar inte skulle få betalt för arbete, inklusive överskjutande tolktid, spilltid och utlägg.

Ziyene förklarar att ändringen är påkallad eftersom Kammarkollegiet och andra kunder i sina respektive avtal uttryckligen anger att uppdrag ska prissättas "omgående". Plus att ett litet antal tolkar notoriskt slarvar med att tidsrapportera, och/eller inte tidsrapporterar förrän i slutet av månaden.

SAT kan förstå att kunderna omgående vill veta vad tolkningen kommer att kosta, och ifall den enskilde handläggaren drog över tiden eller inte. Den enskilde tolkanvändaren kanske också glömmar bort att anteckna exakt när uppdraget slutade, och då kan det vara svårt att minnas det senare. Vi menar dock att detta nya system riskerar att vara till men för tolkarna. Om inte annat så är det fel att "straffa" alla som sköter sig bara för att några tolkar notoriskt slarvar. SAT understryker att vi ställer

oss starkt emot SpS nya policy och inte anser att en tolks fordran grundad i ett utfört uppdrag kan jämkas till följd av att uppdraget rapporterats efter dessa tidsgränser.

SpS påstår att varken Sjukvårdstolkarna eller Rättstolkarna haft något att erinra mot detta. SAT förhåller sig tveksamt till detta, och vid närmare kontroll hos våra systerorganisationer visar det sig att SpS och Rättstolkarna har olika bild av vad som sagts. Rättstolkarna hade också tydliga anmärkningar på den nya policyn. SAT har ställt frågan även till Sjukvårdstolkarna, som inte har hört av sig än.

I vilket fall som helst avråder SAT SpS från att rulla ut systemet redan den 1 oktober. Vi ber SpS att skjuta upp genomförandet av nyheten, och meddela tolkarna på flera olika sätt minst en månad i förväg och helst två. Vi ber SpS att också påminna tolkarna löpande om den kommande policyförändringen på flera olika sätt under denna period, till exempel genom mejl eller påminnelser via appen när tolken har ett orapporterat uppdrag.

Vi tycker också det är viktigt att inte skrämna upp tolkarna, utan vara tydliga med att SpS inte har någon som helst avsikt att tolkarna inte ska få betalt för sitt arbete. SAT klargör avslutningsvis för SpS att vi inte godkänner denna förändring; vi tycker den är felaktig och kommer att stå på våra medlemmars sida i denna såväl som i alla andra frågor.

Vid tangentbordet,

Shawn Thane och Maria Gustafsson